



**Ray Legere**  
Lauréat pour l'excellence dans les arts de la scène  
Laureate for High Achievement in Performing Arts

LES ARTISTES DU NOUVEAU-BRUNSWICK, peu importe leurs origines, leur langue ou leur culture, sont constamment à se réinventer. Ils sont courageux et curieux, novateurs et perspicaces, remplis d'émotion et engageants. Leurs rêves sont présentés sur toile, mis en scène et imprimés pour notre plus grand plaisir! Nos artistes – anglophones, francophones, autochtones ou de cultures variées – contribuent à améliorer le Nouveau-Brunswick parce qu'ils et elles enrichissent nos vies et notre environnement. Je tiens à remercier les artistes d'ici qui visent l'excellence et qui, ce faisant, rendent le Nouveau-Brunswick plus dynamique. Nous sommes meilleurs grâce à vous.

L'Honorable BRENDA MURPHY  
LIEUTENANTE-GOUVERNEURE DU NOUVEAU-BRUNSWICK



NEW BRUNSWICK'S ARTISTS, regardless of background, language, and culture, are constantly re-inventing themselves. They are courageous and curious, innovative and insightful, emotional and engaging. Their dreams are displayed on canvas, on stages and on pages, for all of us to see and enjoy! New Brunswick is better because of our artists — Anglophone, Francophone, First Nations, and multi-cultural — because they enrich our lives and our landscape. I thank our artists who strive for excellence and who make New Brunswick more vibrant. We are better because of you.

The Honourable BRENDA MURPHY  
LIEUTENANT-GOVERNOR OF NEW BRUNSWICK



**Wayne Curtis**  
Lauréat pour l'excellence dans les arts littéraires en anglais  
Laureate for High Achievement in English Language Literary Arts

### À propos des prix

Le programme des prix du Lieutenant-gouverneur pour l'excellence dans les arts vise à reconnaître la contribution exceptionnelle d'artistes dans les arts au Nouveau-Brunswick; de reconnaître et récompenser des artistes qui se sont illustrés par l'excellence de leurs accomplissements et de leur contribution dans les domaines des arts littéraires, des arts de la scène (danse, musique et théâtre), et des arts visuels (architecture, métiers d'art, arts médiatiques, photographie et arts visuels); et pour établir des modèles d'excellence artistique pour les Néo-Brunswickois. Jusqu'à trois prix, chacun d'une valeur de 20 000 \$, sont attribués annuellement. Le programme des Prix du Lieutenant-gouverneur pour l'excellence dans les arts est financé par l'entremise du Fonds en fiducie pour l'avancement des arts et du ministère du Tourisme, du patrimoine et de la culture via sa Politique du livre.

### About the Awards

The Lieutenant-Governor's Awards for High Achievement in the Arts are designed to recognize the outstanding contribution of artists to the arts in New Brunswick; to recognize and reward artists who have distinguished themselves by the excellence of their achievements and their contribution to the literary arts, performing arts (dance, music, and theatre), and visual arts (architecture, craft, media arts, photography and visual arts); and to establish standards of artistic excellence for New Brunswick residents. The Awards are in the amount of \$20,000 each and a maximum of three are awarded each year. Funding is provided by the Arts Development Trust Fund and the Department of Tourism, Heritage and Culture through their Book Policy Program.



Photos: Matthew Brown, Mountindale Productions

## Prix du Lieutenant-gouverneur pour l'excellence dans les arts

# 2019

## Lieutenant-Governor's Awards for High Achievement in the Arts



**Marie Hélène Allain**  
Lauréate pour l'excellence dans les arts visuels  
Laureate for High Achievement in Visual Arts



# Wayne



« Depuis mes années d'école, écrire des essais et de la fiction est mon métier préféré, ma passion et ma ligne de vie. Ce processus me fait sentir entier et accepté et je ne me sens pas en vie sans cela. J'ai un grand nombre de lecteurs, principalement au-delà de la quarantaine et je me sens responsable envers eux. L'art n'est jamais une question d'argent, mais plutôt un partage de sentiment. Je ne juge jamais une œuvre au son des applaudissements, le temps sera mon juge. Si je n'écris pas, je ne suis pas heureux et j'ai l'impression que mon temps est gaspillé. J'apprécie le processus de création d'une bonne phrase, d'un paragraphe mémorable, d'un bon corpus en résumant de la manière la plus efficace possible, des choses que d'autres gens ont pu ressentir ou voir mais qui n'ont pas été enregistrées. Pour moi, le mot écrit reste la forme d'art la plus précieuse. Et je remercie Dieu pour la littérature séculaire que je lis quotidiennement. »

Né dans la communauté agricole de Keenan à Miramichi et résidant maintenant à Fredericton, Wayne Curtis a écrit dix-neuf livres, plusieurs douzaines d'articles de journaux et de magazines, ainsi qu'un scénario pour la télévision de CBC basé sur son récit primé, *The Dance*. Décrit par Alistair MacLeod comme « un maître de la fiction », Wayne a écrit sept recueils de nouvelles, huit livres de non-fiction (essais), trois romans et un livre de poésie. Wayne a reçu de nombreux honneurs, dont le Richards Award, le CBC Drama Award, un doctorat honorifique (lettres) de l'Université St Thomas, l'Ordre du Nouveau-Brunswick et la médaille du Sénat célébrant le 150<sup>e</sup> anniversaire du Canada.



2019 Lieutenant-Governor's Award for High Achievement in English Language Literary Arts

# Curtis

"Since school days writing essays and short fiction has been my favourite occupation, my passion and my lifeline. The process makes me feel whole and accepted and I do not feel alive without it. I have a large readership, mostly in the forty-plus age group and I feel a responsibility to them. But art is never about money, rather it is about sharing a feeling. I never judge a work by the sound of the applause, rather time will be my judge. If I am not writing I am not happy and feel like time is wasting away. I enjoy the process of creating a good sentence, a memorable paragraph, a good body of work by putting into the most effective words, things that other people may have felt or saw but have not recorded. To me the written word is still the most valuable art form. And I thank God for centuries old literature I read on a daily basis."

Born in the Miramichi farm community of Keenan and now living in Fredericton, Wayne Curtis has written nineteen books, several dozen newspaper and magazine articles, and a film script for CBC television which was based on his award winning short story, *The Dance*. Described by Alistair MacLeod as "a master of short fiction" Wayne has written seven collections of short stories, eight books of non-fiction (essays), three novels and a book of poetry. For his work which is enjoyed internationally, Wayne has received many honours including The Richards Award, the CBC Drama Award, an Honorary Doctorate Degree (letters) from St Thomas University, The Order of New Brunswick, and a Sesquicentennial Medal from The Canadian Senate.

Prix du Lieutenant-gouverneur pour l'excellence dans les arts visuels 2019

# Marie Hélène



« L'art de la sculpture est chez moi le moyen de communication le plus approfondi; d'une activité de loisir l'art est devenu aujourd'hui une vocation et mon métier principal. Ma carrière a connu quelques étapes distinctes mais une même poursuite sous-tend tout son parcours; il s'agit de l'exploration de « la force de la vie » qui nous provoque, qui nous dépasse et qui nous amène à nous réaliser. Mon inspiration prend racine dans des influences et expériences marquantes de ma vie; j'en deviens consciente puis elles mûrissent au point d'éclater en œuvres d'art. J'ose affirmer que mon oeuvre artistique est une métaphore d'une expérience de vie. La pierre dure, qui a été le matériau de base de l'ensemble de mon oeuvre, était peut-être la conquête obligatoire pour arriver à rendre visible les impératifs du dedans. Une oeuvre terminée m'apparaît en quelque sorte, comme l'image d'un rêve, dont l'interprétation se trouve en partie connue et en partie à reconnaître. »

Marie Hélène Allain est née et demeure à Sainte-Marie-de-Kent, Nouveau-Brunswick. Ses sculptures qui privilégient la pierre, ont été exposées, commandées et collectionnées au Canada, aux États-Unis et en Europe. La Société culturelle Kent-Sud lui a rendu hommage en 2018, lors de l'inauguration de la Galerie d'art Marie-Hélène-Allain du Centre culturel situé à Bouctouche, N.-B. En 2014, la Fondation Sheila Hugh Mackay a lancé la Bourse d'excellence Marie-Hélène-Allain pour encourager l'exploration et l'innovation créative chez les artistes à mi-carrière. Un film documentaire de Rodolphe Caron, *Marie Hélène Allain en dialogue avec la pierre*, fut réalisé en 2008. En 2001, on lui décernait le prix Éloïze pour l'artiste de l'année en arts visuels; elle était finaliste dans la même catégorie en 2007, 2014 et 2018.



2019 Lieutenant-Governor's Award for High Achievement in Visual Arts

# Allain

"The art of sculpting is for the me the most thorough means of communication; a leisure activity, art has become a vocation and my main job. My career has had a few distinct stages, but the same pursuit underlies my entire career; it is the exploration of the "forces of life" that provoke us, surpass us and lead us to realize who we are. My inspiration is rooted in the most important influences and experiences of my life; I become aware of it and then it matures to the point of bursting into works of art. I dare say that my artistic work is a metaphor for life experiences. The hard stone, which was the basic material of all my work, was perhaps the obligatory conquest to make the imperatives of the inside visible. A completed work appears to me, in a way, as the image of a dream, the interpretation of which is partly known and partly to be recognized. "

Marie Hélène Allain was born and lives in Sainte-Marie-de-Kent, New Brunswick. Her sculptures, which emphasize stone, have been exhibited, commissioned and collected in Canada, the United States and Europe. The Société culturelle Kent-Sud honored her in 2018 at the inauguration of the Marie-Hélène-Allain Art Gallery at the Centre culturel in Bouctouche. In 2014, the Sheila Hugh Mackay Foundation launched the Marie-Hélène-Allain Excellence Scholarship to encourage exploration and creative innovation among mid-career artists. A documentary film by Rodolphe Caron, *Marie Hélène Allain en dialogue avec la pierre*, was produced in 2008. In 2001, she was awarded the Éloïze prize for the Artist of the Year in Visual Arts; she was a finalist in the same category in 2007, 2014 and 2018.

Prix du Lieutenant-gouverneur pour l'excellence dans les arts de la scène 2019



« Lorsque je joue mon violon, c'est pour les gens, dans l'espoir qu'ils apprécient ce qu'ils entendent et qu'ils gardent un souvenir mémorable après la prestation. Je donne toujours plus de 100% et j'essaie de jouer dans le moment. Cela peut soit être triste, joyeux ou simplement ludique. Ça vient souvent des visages que je vois dans la foule.

En studio, l'émotion vient de l'histoire et des phrases du chanteur. Toutes les personnes avec qui je joue, changent ma façon de jouer de sorte que chaque prestation soit unique. »

Ray Legere est un joueur de violon et de mandoline de renommée mondiale, un nom bien connu des mélomanes des Maritimes et un résident de Sackville au Nouveau-Brunswick depuis 35 ans. Situé au Nouveau-Brunswick, Ray fait le tour du monde et enregistre avec les meilleurs musiciens de nombreux genres musicaux. Ray a effectué des tournées internationales avec des artistes tels que Rita McNeil, John McDermott, Bowfire et Michelle Shocked. En 2017-2018, il s'est produit en tournée avec des vedettes telles que le groupe Tomato / Tomato, Laurie LeBlanc, Christian «Kit» Goguen et le quintette à vent classique Ventus Machina. Ray a remporté de nombreux prix ECMA et a remporté des prix pour la façon dont il joue le violon et la mandoline. Il a récemment été intronisé aux Temples de la renommée de la musique country du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse. Son portrait figure sur le mur des arts de Sackville en tant qu'un de nos grands artistes locaux.



2019 Lieutenant-Governor's Award for High Achievement in Performing Arts

# Ray

# Legere

"When I play my fiddle it's for the people, in hopes they enjoy what they hear and will keep a memory with them after they leave the show. I always give more than 100% and try to play in the moment. It can be sad, joyful or can be just playful. Reading the faces in the audience is where a lot of it comes from. In the studio, the emotion comes from the story and the singer's phrasing. Everyone involved shifts the way I play so each performance is unique."

Ray Legere is a world-renowned fiddle and mandolin player, a household name for music lovers across the Maritimes, and a resident of Sackville, New Brunswick for the past 35 years. From New Brunswick, Ray tours the world and records with the top musicians in many musical genres. Ray has toured internationally with artists such as Rita McNeil, John McDermott, Bowfire, and Michelle Shocked. In 2017-2018 he was seen touring with hit NB acts Tomato/Tomato, Laurie LeBlanc, Christian 'Kit' Goguen, and the classical woodwind quintet Ventus Machina. Ray is a multiple ECMA award winner, has won numerous awards for his fiddling and mandolin playing, and was recently inducted into both the NB and NS Country Music Halls of Fame. His portrait is on the Sackville Arts Wall as one of our great local artists.